

專業俄文閱讀速成教材

— 數 學 組 —

中華書局出版

*書號 16196

定價人民幣 20,000 元

專業俄文閱讀速成教材

——數 學 組——

北京大學專業俄文閱讀速成學習委員會編

中 華 書 局 出 版

—— * 版權所有 * ——
專業俄文閱讀速成教材 數學組 (全一冊)

◎定價人民幣二萬元

編者：北京大學專業俄文
閱讀速成學習委員會
出版者：中華書局股份有限公司
上海漢口路四七七號
印刷者：中華書局上海印刷廠
上海漢口路四七七號
發行者：中國圖書發行公司
北京錢糧胡同六十六號

編號：16196 (53, 遲型, 16開, 174頁, 400千字)
1953年7月初版 印數(總)1—6,600
(上海市書刊出版業營業許可證出零二六號)

編 者 言

爲了加速我們祖國的建設，在毛主席的偉大號召下，全國範圍內掀起了學習蘇聯先進經驗的熱潮。因此，學習俄文便成爲當前一個迫切的政治任務。一九五二年暑假，由於得到速成識字法精神的啓發，在北京大學黨委會和校行政的領導下，我們進行了專業俄文閱讀速成學習的試驗，在專業俄文閱讀速成方面取得了一些初步經驗。同時，也編出了：聯共黨史、數學、物理、化學、生物等五種講義。

一九五二年十一月我校第二次速成學習結束以後，各地很多學校、機關、部隊以及個人都向我們索取這些講義。我們曾印過一部分，發到各行政區去試用。同時我校本年度畢業班同學也曾用以進行正規學習，結果證明還是有一定的優點的：能够在較短的學習時間內系統地掌握俄文基本文法和一部份專業詞彙，取得閱讀專業書籍的能力。所以，今天在大家迫切要求學習俄文而教材非常缺乏的情況下，我們徵得中央高等教育部的同意，決定將這些專業俄文速成學習講義，交由中華書局出版，大量供應讀者的需要。

這幾種講義是在本校試辦的第二次俄文速成學習班結束之後，由全體參加工作的俄羅斯語言文學系同學編寫的。由於編寫者的俄文水平較低，專業知識較差，而且時間短促，所以講義本身的缺點一定是很多的。比如有些地方，目的要求不够明確，有些語法解釋還不够完善以及其他缺點。在這次付印以前，本想很好地再加修正，但是由於我們現在都在忙於教學工作，抽不出時間來，而另一方面各地需要又十分急迫，不能再拖了。所以除把一些上次編排上的錯誤加以初步校正之外，沒有再作大力的修改。希望每一位讀者都能毫不客氣地提出意見與批評：請寄交「北京西郊北京大學俄羅斯語言文學系轉交專業俄文閱讀速成學習委員會」。

我們還要提出一點說明，就是：專業俄文閱讀速成雖然經過了幾次的試驗，取得了一定的成績，但是還不能單靠一份講義解決學習中所遇到的一切問題。關於專業俄文閱讀速成的基本經驗，我們建議大家能仔細閱讀「閱讀俄文專業書籍速成教學經驗介紹」一書（俄文教學編輯部編，中華書局出版）。

專業俄文閱讀速成是一件新的、創造性的工作，各地在結合具體條件試驗的過程中，一定會有更多、更寶貴的經驗。讓我們大家共同努力，發揮集體力量，使專業俄文閱讀速成能獲得更大的成果，為全國人民學習列寧、斯大林的語言創造更好的條件！

最後，在這五種講義的編選和教學過程中都曾得到我校本系和外系很多先生的極大幫助，特此表示深切感謝！

北京大學專業俄文閱讀速成學習委員會

一九五三年六月，北京

新學網
PDG

數 學 組

目 錄

編者言

第一階段

說明	1
方針任務、日程表	2
第一課 生字	3
第一課 發音與品詞介紹	
1 字母表	5
2 字母的分類	6
3 拼音的規則	6
4 拼音簡表	8
5 品詞的分類	8
6 拼音練習	9
第二課 生字	10
第二課 動詞一講	
1 動詞概論	12
2 動詞變位	12
3 БЫТЬ 的變化	14
4 動詞字尾 -ОВАТЬ 的變化	14
5 動詞的體	15
第三課 生字	17
第三課 名詞的性、數、格	
1 名詞簡單介紹	20
2 名詞的性	21
3 名詞的數	22
4 名詞的格	22
5 名詞的變格	23
第四課 生字表	26
第四課 名詞格的用法	
名詞的六格	30

第五課	生字	37
第五課	形容詞、副詞、數詞	
1	形容詞定義	40
2	形容詞變格	41
3	形容詞的用法	42
4	形容詞之級	42
5	形容詞短尾	44
6	副詞定義	46
7	兩種副詞	46
8	副詞比較級	47
9	用法	47
10	數詞的用法和分類	48
第六課	生字	52
第六課	動詞二講	
1	帶 ся 動詞的意義	54
2	音的交替	55
3	連繫動詞	56
4	原動詞即動詞不定式之用法	57
5	特殊動詞變位	58
6	命令式	60
第七課	生字	61
第七課	代詞、前置詞	
1	代詞	64
2	代詞的種類	64
3	變格	67
4	前置詞	69
5	前置詞要求的格	69
6	連接詞	73
7	並列連接詞	73
8	附屬連接詞	73
第八課	生字	75
第八課	形動詞和副動詞	
1	形動詞的性質	77
2	形動詞的四種形式	77
3	形動詞的用法	77

4 現在時自動形動詞.....	77
5 過去時自動形動詞.....	78
6 現在時被動形動詞.....	79
7 過去時被動形動詞.....	79
8 短尾形動詞.....	81
9 短尾形動詞的用法.....	81
10 副動詞的性質.....	81
11 副動詞的兩種形式.....	81
12 未完成體副動詞的用法.....	82
13 完成體副動詞的構成.....	82
第九課 生字.....	84
第九課 無人稱句、小品詞、字的構造	
1 無人稱句的定義.....	85
2 構造及用法.....	85
3 小品詞的定義.....	88
4 種類及用法.....	88
5 字的各部分.....	89
6 原型字和派生詞.....	90
7 字根.....	90
8 字首.....	93
9 字尾、接尾部.....	95
10 複合字.....	96
第二階段	
方針任務、日程表.....	97
第一課 生字.....	98
第一課 句法	
1 句的概念.....	100
2 句的種類.....	101
3 句法分析舉例.....	106
第二課 生字.....	109
第二課 句法(二).....	111
第三課.....	118
第四課.....	126
第五課.....	135
第六課.....	145

第七課.....	153
第三階段	
方針任務、日程表.....	163
第一課.....	164
第二課.....	171
第三課.....	179
第四課.....	190
第五課.....	199
第四階段	
方針任務.....	212
第一課.....	212
第二課.....	229
數學生詞.....	244
成語小詞典.....	289
[附錄]中文翻譯.....	295

新學網

PDG

說 明

本講義適合於大學數學系的教員和學生，因為它的材料都是選自蘇聯大學用的教科書或參考書，內容有微積分、數學分析、高等代數、高等幾何等。本講義要在一個月內學完，因此在學習過程中，必須要求大家精力集中，全心全意地以戰鬥的精神來攻克這座俄文的大山，務必在一個月後藉字典的幫助能閱讀數學專業書。

第 一 階 段

I. 方針任務：（一）突擊文法

（二）熟練發音拼音

（三）掌握循環記憶法

（四）用循環記憶法完成每課的生字任務

本階段的中心任務是將俄文的十種品詞（其中包含單字 616 個）學完，只有打下了鞏固的文法基礎，才能往前進，否則二、三、四、階段就非常吃力。（發音拼音對記憶單字很有關係，不可忽視）。學員務必集中精力，逐日完成任務。

II. 日程表

天數	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
課進 文行	一	二	三	四	五	複 習 一、二、三、四、五、課 及 考 試	六	七	八	九	複 習 本 階 段 全 部 及 考 試	休 息 一 天
上 午												
下 午												
生記 何字 課	一， 二	三	四	五	六	複 習 一、二、三、四、五、課 及 考 試	七	八	九	第 二 階 段 課 段	複 習 本 階 段 全 部 及 考 試	休 息 一 天
課復 生習 何	一， 二	二	三	四	五	記 學 憶 習 法 環	六	七	八	九		

第一課 生字

лёмма (名)	預備定理	(lemma)
фóрмула (名)	公式	(formula)
интегрировáние (名)	積分法	(integration)
да (小)	是	(yes)
нет (小)	不是	(no)
один (數)	一	(one)
два (數)	二	(two)
три (數)	三	(three)
мы (代)	我們	(we)
они́ (代)	他們	(they)
наш (代)	我們的	(our)
их (代)	他們的	(their)
высо́кий (形)	高的	(high)
ни́зкий (形)	低的	(low)
то (代)	那個	(that)
это (代)	這個	(this)
трудо́ (副)	困難地	(hard)
неве́рно (副)	不正確地, 不對地	(incorrect)
легко́ (副)	容易地	(easy)
и (連)	和, 與	(and)
в (前)	在...之內	(in)
но (連)	但是	(but)
ме́жду (前)	在...之間	(between, among)
де́лать (動)	除	(to divide)
деле́ние (名)	除法	(division)
де́лать (動)	作	(to make, to do)
сде́лать (動)	作完	(to make, to do)
сто́ит (動)	值	(is worth)
сто́ит (動)	站	(stands)

ра́з (名)	一次	(once, time)
разби́ение (名)	重分, 劃分	(subdivision)
ах (感)	啊呀	(ah)
бы (小)	[表示假定語氣用]	
весьма́ (副)	最, 極	(extremely, very)
движе́ние (名)	運動	(motion)
едини́ца (名)	單位	(unit)
же (小)	[加重語氣用]	
измеря́ть (動)	量	(to measure)
иско́мый (形)	未知的	(unknown)
кра́ткое (形)	短的	(short)
лине́йка (名)	尺	(ruler)
объём (名)	體積	(volumn)
ошиб́ка (名)	錯誤	(error)
рабо́та (名)	工作	(work) [раб (名) 奴隸]
си́ла (名)	力	(force)
соста́в (名)	組成	(composition)
судьба́ (名)	命運	(fate)
та́кже (副)	也	(also)
уравне́ние (名)	方程式	(equation)
часть (名)	部分	(part)
знак (名)	符號	(mark)

第一課 發音與品詞介紹

本課任務

1. 認識字母的印刷體，會發每個字母的音。
2. 掌握拼音規則(б)(в)(г)(д)，要求達到看見每個打了重音的單字，都能正確地拼音
3. 記住單字 52 字

§ 1 字母表

字 母		字母之名稱	字 母 之 發 音		字 母	
印 刷 體			英 文 拼 音	國 際 音 標	書 寫 體	
大 寫	小 寫				大 寫	小 寫
А	а	а	father 中的 a	a:		
Б	б	ба	book 中的 b	b		
В	в	ва	vote 中的 v	v		
Г	г	га	good 中的 g	g		
Д	д	да	day 中的 d	d		
Е	е	е	yes 中的 ye	je		
Ё	ё	ё	york 中的 yo	jo:		
Ж	ж	жа	pleasure 中的 s	s		
З	з	за	zone 中的 z	z		
И	и	и	meet 中的 ee	i:		
Й	й	й	boy 中的 y	j		
К	к	ка	kind 中的 k	k		
Л	л	ла	full 中的 l	l		
М	м	ма	my 中的 m	m		
Н	н	на	no 中的 n	n		
О	о	о	more 中的 o	o:		
П	п	па	port 中的 p	p		
Р	р	ра	error 中的 r 之捲舌音	r		
С	с	са	speak 中的 s	s		
Т	т	та	too 中的 t	t		
У	у	у	fool 中的 co	u:		
Ф	ф	фа	fire 中的 f	f		
Х	х	ха	hot 中的 h	h		
Ц	ц	ца	mats 中的 ts	ts		
Ч	ч	ча	lunch 中的 ch(較軟)	tʃ		
Ш	ш	ша	short 中的 sh	ʃ		
Щ	щ	ща	相當於 shch	ʃ + tʃ		
Ъ	ъ	硬 音 符				
Ы	ы	ы	無 相 當 之 音	i'		
Ь	ь	軟 音 符				
Э	э	э	men 中的 e	e		
Ю	ю	ю	mute 中的 u	ju		
Я	я	я	yard 中的 ya	ja		

§ 2. 字母的分類: 俄文字母共三十三個, 其中有:

硬母音: а, о, у, ы, э.

軟母音: я, ё, ю, и, е,

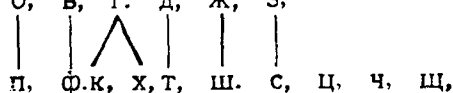

半母音: й (用於母音之後與母音構成一音段)

軟音符: ь (用以軟化子音)

硬音符: ъ (又稱分離符, 用於子音與軟母音之間, 表示子音與軟母音不拼音)

有聲子音: л, м, н, р, б, в, г, д, ж, з,

無聲子音



§ 3. 拼音的規則: 俄文字母與英文不同, 每一字母都有固定的拼音, 並不需要注音符號的幫助才能發音, 看見字, 有了重音, 便可以正確的發音. 但須注意下列規則:

а) 子音的同化: 相對應的有聲子音與無聲子音, 在單字拼音中常互換. 現分述如下:

(1) 有聲子音在無聲子音之前, 發其對應之無聲子音.

例: нѳзкий (形) 低的 → нѳский
 легкó (副) 輕容易 → лехкó
 ошѳбка (名) 錯誤 → ошѳпка

(2) 無聲子音在有聲子音前 (л, м, н, р 不算), 須發其對應之有聲子音.

例: тáкже (副) 也 → тáгже
 сдѳлать (動) 作完 → здѳлать

(3) 有聲子音在字尾時, 發其對應之無聲子音.

例: раз (副) 一次 → рас
 состáв (名) 組成 → состáф

以上(1), (2)兩節原則, 在前置詞與名詞連用時, 亦適用.

例: в сѳлу 由於 → ф сѳлу

6) 子音的軟化: 子音在軟母音或軟音符之前, 則發軟音。

通常子音未軟化跟軟母音拼音和子音軟化後再拼音。發音的差別並不顯著; 僅子音 д, т, 的差別則十分顯著, 未軟化前相當於發英文 [d] [t] 的音, 軟化後都相當於發英文 [g] 的音。

如: 未軟化 да, та

軟化後 дя, дё, дю, ди, де

тя, тё, тю, ти, те

例: делёние (名) 除法 интегрирование (名) 積分法
судьба́ (名) 命運 часть (名) 部分

в) 音節: 一個母音或子音加母音構成一個音節。

划分音節對初學者唸單字時頗有幫助。初學者先把單字分成幾個音節, 每個音節都讀清楚, 然後幾個音節連成一起音。

划分音節有兩個基本原則:

(1) 音節通常止於母音, 半母音, 硬音符, 軟音符。

例: ра|бо́|та (名) 工作 ли|не́й|ка (名) 尺
объ|ём (名) 體積 весь|ма́ (副) 最, 極

(2) 兩母音中間有二子音, 一個跟前面母音, 一個跟後面母音。

例: ис|ко́|мый (形) 未知的

в) 重音: 每個單字由一個或幾個音節組成, 其中必有一個音節發音特別清晰而且重, 通常用 «'» 畫在重音節的母音上。如:

едини́ца (名) 單位 лёмма́ (名) 預備定理

記住單字的重音很重要, 往往同一單字僅重音位置不同, 意義就完全不同。如:

стои́т (動) 值 стои́т (動) 站

о 與 е 受重音影響在非重音音節的讀法

о 在非重音節發 [a] 音, 如 объём 中的 о。

е 在非重音節發 [i] 音, 如 неве́рно 中第一音節的 е。

г) 俄文字母按拼音規則 г, к, х 和 ж, ш, ч, щ 之後不能跟 ы, ю, я, 若須用時, 可改為 и, у, а 來代替。

同樣 ц 以之後不能跟 ю, я, 若須用時, 可改為 у, а 來代替。

此規則在後面學名詞動詞與形容詞變化時很重要。